***Казанкова Е.А.***

**СПЕЦИФИКА НЕСОБСТВЕННО-ПРЯМОЙ РЕЧИ В РОМАНЕ ДЖ. ФОН ДЮФФЕЛЯ "ЛУЧШИЕ ГОДЫ" (2007)**

Прием "несобственно-прямой речи", широко распространившийся в художественной литературе 19 в., давно привлекает внимание исследователей. Несобственно-прямая речь (далее – НПР) представляет собой такой способ отображения "чужой" речи в художественном произведении, при котором происходит слияние авторского повествования от 3-го лица и речи героя.

Цель данной работы состоит в характеристике НПР, а также в выявлении лексико-синтаксических средств НПР в романе Дж. фон Дюффеля "Лучшие годы" (2007). В этом произведении с двумя повествовательными перспективами (от 1-го и от 3-го лица; безличный рассказчик уступает место главному герою в тех главах, где речь идет о его взаимоотношениях с женой) передаются чувства, размышления, – словом, все, что составляет внутренний мир главного героя. Роман представляет собой не что иное, как погружение в собственное "Я", попытка понять самого себя, поскольку в этом произведении "внутренняя" жизнь имеет бóльшее значение, чем жизнь "внешняя". В романе прямая речь практически отсутствует, ее вытесняют "косвенные диалоги" (диалоги, переданные в косвенной речи, но оформленные как прямая речь) и НПР.

В исследуемом тексте методом сплошной выборки были отобраны 32 случая "индивидуальной" НПР (что составило 0,3 а.л.), которая передает мысли одного главного героя. Такая манера повествования сходна с типом повествования "свободный косвенный дискурс", только в СКД объем высказываний главного героя в НПР намного больше. В рассмотренном романе для НПР характерным признаком является автосемантичность, когда подавляющее большинство случаев НПР (28) представлено без авторского ввода (глагола речи, мысли или чувственного восприятия). По объему в романе представлены как единичные вкрапления НПР в авторское повествование, так и более значительные пассажи. В большинстве случаев объем НПР ограничивается одним-двумя небольшими предложениями. Для НПР речи в романе характерен также элемент размышления. В основном это размышления героя о прошлом и настоящем. Отсюда следует функция НПР – косвенная характеристика других героев посредством мысленного отражения в сознании главного героя.

В романе Дж. фон Дюффеля для НПР свойственны следующие лексико-синтаксические признаки, сближающие ее с прямой речью: 1) употребление экспрессивно окрашенных восклицательных и вопросительных предложений: *Der Tod war die einzige Einschränkung, das brutalste Ende der Fiktion.* ***Wie hatte er das nicht sehen können?*** ‘Смерть была единственным ограничением, жесточайшим завершением фикции. Как он мог этого не видеть?’ [1, с. 49];2) усилительные и модальные частицы (*zu* ‘слишком’, *doch* ‘ведь’, *so* ‘такой’, *etwa* ‘разве, неужели’): *Hatte Lisa es ihm* ***etwa*** *gesagt?* ‘Неужели Лиза ему это сказала?’ [1, с. 121]; 3) деиктики, конкретизирующие наречия места и времени (*jetzt* ‘теперь’, *plötzlich* ‘внезапно’, *diese* ‘эта’): *Ja, es gab gar keinen Zweifel, daß sein Groß­vater in seinem tiefsten Innern eigentlich* ***dieser*** *Japaner war!* ‘Да, не было совсем никакого сомнения, что его дед в глубине своей души был на самом деле этим японцем!’ [1, с. 134]; 4) употребление излюбленных словечек персонажа (*dumm* ‘глупый’, *schockierend* ‘шокирующий’, *sausen* ‘нестись’): *Der* ***Hormonwahnsinn****, die Operationen,* ***diese******ganze******Intimschnipselei****, das kam gar nicht in Frage!* ‘Гормональное помешательство, операции, эта вся интимная мозаика, об этом не могло быть даже и речи!’ [1, с. 62]; 5) различного рода повторы в целях усиления мысли: *Er wollte sich nicht zurücklehnen und das Leben passieren lassen, sondern* ***mit****mischen,* ***mit****lieben,* ***mit****leiden* ‘Он не хотел откидываться назад и позволить жизни пройти мимо, а принимать участие, любить, сострадать’ [1, с. 79]; 6) модальные слова (*offenbar* ‘по-видимому’, *möglicherweise* ‘пожалуй’): ***Möglicherweise*** *handelte es sich um eine Hebamme oder Putzfrau, die sich seiner Frau vorgestellt hatte, aber mußte er sie kennen?* ‘Возможно, речь шла об акушерке или уборщице, которая представилась его жене, но, должно быть, он ее знал?’ [1, с. 173]. Практически во всех случаях НПР (в 30 из 32) имеют место экспрессивные вопросы (18) и экспрессивные восклицания (12), которые придают повествованию характер размышления персонажа, а не автора.

Таким образом, в романе Дж. фон Дюффеля "Лучшие годы" (2007) представлена "индивидуальная" НПР незначительного объема с элементом размышления и без авторского указания на глагол речи или мысли. Лексико-синтаксические особенности НПР стандартны и являются показателями перспективы главного героя. Так, модальные слова, частицы и повторы делают речь эмоциональной и взволнованной, а слова из лексикона действующего лица своим значением указывают на характер оценки героя.

Литература

Düffel, Jo. von. Beste Jahre / Jo. von Düffel. – Köln: DuMont, 249 S.